



## Содержание

К ЧИТАТЕЛЮ .....	9
<b>КНИГА ПЕРВАЯ. БОГИ, ВЕЛИКАНЫ И КАРЛЫ .....</b>	<b>17</b>
<b>ПРЯДЬ ПЕРВАЯ. ПУТЕШЕСТВИЕ КОНУНГА ГЮЛЬВИ....</b>	<b>19</b>
Что видел и слышал Гюльви .....	19
О главном и самом старшем из богов .....	23
Как появились Имир и инеистые великаны .....	26
Как появились первые боги.....	29
Восстание первобогов и убийство Имира .....	29
Как первобоги создали новый мир .....	30
Как были созданы первые люди — Аск и Эмбла ....	31
Асгард и Престол Всеотца .....	32
Как были созданы день и ночь .....	33
Мундильфари и его дети.....	34
Биврёст, или Мост в Асгард .....	37
Чертоги Богов и Золотой век.....	37
Черви земли, рекомые карлами .....	38
Об эльфах, иначе именуемых альвами .....	40
О Мировом Ясене Иггдрасиль .....	40
Об источнике Урд и как зовут коней асов .....	42
Пламя Биврёста и норны .....	43
Кто подтачивает Мировое Древо .....	44
Как норны пытаются спасти Ясень .....	46
О Небесах богов .....	46
О происхождении ветра .....	48
О зиме и лете.....	48
Об асах и их женах.....	49
Асы, их жены и дети.....	50
Локи и его дети .....	58
О том, как асы связали Фенрира-волка.....	60
Богини и валькирии .....	64
Валгалла .....	67

Норны из Ётунхейма. Их прорицание.....	71
Как асы обманули своего каменщика .....	74
Корабль Скидбладнир.....	77
Путешествия Тора .....	78
О путешествии Тора в Утгард .....	79
О том, как Тор встретил великана Скрюмира .....	81
Об умениях Тора и его товарищей .....	85
Что сказал Утгарда-Локи Тору на прощание .....	92
Как Тор выходил в море с Хюмиром.....	95
Смерть Бальдра Доброго .....	98
Наказание Локи .....	106
Рагнарок, или Гибель Богов .....	109
Обиталища после Гибели Богов .....	116
Кто переживет Гибель Богов .....	117
О Ганглери.....	119

#### ПРЯДЬ ВТОРАЯ.

ЗАСТОЛЬНЫЕ БЕСЕДЫ ЭГИРА И БРАГИ.....	120
Гибель Гульвейг. Война асов с ванами.....	122
«Поэтический» мед .....	124
Признаки поэзии .....	135
Сватовство Альвиса .....	136
О том, как Сив получила золотые волосы .....	146
Фрейя — прекраснейшая из богинь.....	155
О том, как Фрейя получила ожерелье Брисингамен .....	157
Фрейя и Оттар.....	168
О том, как была похищена Идунн .....	172
Похищение Мьёлльнира.....	183
О великане Хрунгнуре .....	189
Знахарка Гроа и Палец Аурвандила .....	195
Как Тор и Локи ездили к Гейррёду.....	196
Как Тор добывал котел для пиршества у Эгира ...	204
Перебранка богов .....	212

<b>КНИГА ВТОРАЯ. ГЕРОИ .....</b>	<b>221</b>
<b>ПРЯДЬ ПЕРВАЯ. БЕОВУЛЬФ .....</b>	<b>223</b>
Грендель .....	223
Отважный пловец Беовульф .....	227
Беовульф получает меч Хрунтинг .....	235
Мать Гренделя .....	238
Беовульф в гостях у конунга Хигелака .....	243
Беовульф становится конунгом .....	245
Смерть Беовульфа .....	248

**ПРЯДЬ ВТОРАЯ.**

<b>ВЁЛЬСУНГИ — ПОТОМКИ ОДИНА. НИБЕЛУНГИ.....</b>	<b>225</b>
О Сиги сыне Одина .....	225
Свадьба Сигни .....	258
Смерть Вёльсунга .....	265
Лосиха-людоед .....	269
Синфьётли .....	274
Месть Сигмунда .....	280
Месть Синфьётли .....	286
Смерть Сигмунда .....	294
Юность Сигурда .....	302
Рассказ Регина .....	308
Сигурд мстит за отца .....	316
Сигурд сражается с драконом Фафниром .....	327
Сигурд будит Брюнхильд .....	338
Сигурд в гостях у Гьюкингов .....	347
Женитьба Гуннара .....	359
Сора Брюнхильд и Гудрун .....	371
Гнев Гуннара .....	382
Смерть Сигурда .....	388
Поездка Брюнхильд в Хель .....	393
Предостережения Гудрун .....	394
Гибель Гьюкингов .....	403

ПРЯДЬ ТРЕТЬЯ. КУЗНЕЦ ВЁЛУНД.....	412
Юность Вёлунда.....	412
Вёлунд у короля Нидуда.....	421
Мечь Вёлунда.....	433
О том, как Вёлунд бежал от короля Нидуда .....	441

**КНИГА ТРЕТЬЯ. НОРМАННЫ И ВИКИНГИ.....447**

**ПРЯДЬ ПЕРВАЯ. ГОТСКИЙ РОД АМАЛОВ .....** 449

О происхождении готов и воцарении Германариха.....	449
Олень указывает гуннам путь в Европу .....	452
Дряхлость Германариха.....	455
Витимир и последующие короли готов.....	436
Атилла и Осантрикс .....	458
Атилла и Вальдимар.....	465
Гудрун и Ёрмунрек.....	473
Об Арнгриме и его сыновьях.....	479
Битва на острове Самсё.....	481
О дальнейшей судьбе Одда Стрелы .....	483
Хервёр получает меч Тюрфинг .....	491
Хейдрек убивает своего брата и получает наставления.....	496
Хейдрек поселяется в Рейдготаланде .....	498
Хейдрек получает все государство .....	500
Об измене жены Хейдрека.....	502
Хейдрек женится на дочери конунга Гардарики ...	505
Загадки Гестумблинди.....	510
Об убийстве Хейдрека и требованиях Хлёда .....	512
Сбор войска Хлёда и Хумли .....	516
Битва на Дунхейде .....	520
О Рёрике Ютландском, правителе Гардарики.....	521

**ПРЯДЬ ВТОРАЯ.**

**ВИКИНГИ В БИАРМИИ И В ГАРДАРИКЕ .....** 524

Сага о Стурлауге Трудолюбивом .....	524
Сага о Хальвдане сыне Эйстейна.....	574
Сага о Боси и Херрауде .....	609

ПРЯДЬ ТРЕТЬЯ.

РАГНАР ЛОДБРОК И ЕГО СЫНОВЬЯ.....	638
Юность Рагнара .....	638
Хитрость юного Рагнара.....	639
Короткий лук выпускает свою стрелу неожиданно.....	640
Лагерда — первая жена Рагнара .....	643
Тора Горная Лань .....	646
Рагнар убивает змея .....	647
Дальнейшая судьба Лагерды .....	651
Боевые походы и подвиги Рагнара .....	652
Первая война с императором Карлом.....	654
Поход Рагнара на Париж .....	655
О походах Рагнара к биармам и финнам .....	657
Аслауг — третья жена Рагнара Лодброка.....	660
О первой встрече Рагнара и Аслауг.....	663
Крака достается Рагнару.....	667
Сыновья Рагнара берут крепость в Англии.....	668
Крака открывает правду о своем происхождении.....	670
О военных походах сыновей Рагнара.....	674
Аслауг и ее сыновья .....	677
Падение конунга Эйстена.....	680
Как сыновья Рагнара взяли Вифильсборг и навели страх на Европу .....	681
Поход Рагнара в Англию .....	683
Смерть Рагнара Лодброка.....	685
Послы Эллы .....	691
Поход сыновей Рагнара в Англию .....	692
Великая Языческая Армия и страшная смерть короля Эллы .....	694
Раздел земель .....	696

ПРЯДЬ ЧЕТВЕРТАЯ.	
ИНГЛИНГИ, КОРОЛИ ДАНОВ И РУСЫ .....	698
Инглинги.....	698
Фродо.....	706
Сага о Гамлете.....	724
Сага об Ингваре Путешественнике .....	740
О путешественнике Ибн-Фадлане, видавшем русов .....	779

ПРЯДЬ ПЯТАЯ.	
ОБ ЭЙРИКЕ, ЕГО СЫНЕ ЛЕЙВЕ И О ДРУГИХ ГРЕНЛАНДЦАХ, ОТКРЫВШИХ ВИНОГРАДНУЮ СТРАНУ .....	795
Эйрик Рыжий и его сын Лейв .....	795
Эйрик открывает Гренландию .....	797
Лейв Счастливый .....	799
Лейв и его товарищи в новой стране .....	800
Страна Винограда.....	802
Исландские гости.....	804
Удивительные берега.....	805
Трудная зимовка .....	808
Скрелинги .....	810
Первая встреча со скрелингами .....	811
Торговля со скрелингами.....	812
Битва со скрелингами.....	814
Одноножка .....	816
Возвращение в Гренландию .....	817

ПОСЛЕСЛОВИЕ-КОММЕНТАРИЙ .....	819
-------------------------------	-----

ПРИЛОЖЕНИЯ.....	841
-----------------	-----

Источники.....	845
----------------	-----

Литература.....	845
-----------------	-----



## К ЧИТАТЕЛЮ



Так распорядилась история, что изо всех мифологий языческой Европы германо-скандинавской повезло больше всего. Благодаря сохранившимся рукописям древних песен и саг мы можем не только представить, каким богам поклонялись суровые викинги, но и предположить, какие рассказывали о них замечательные легенды. Неудивительно, что персонажи германо-скандинавских преданий уже в XVIII–XIX веках нашли свое воплощение в произведениях художников и композиторов. Достаточно перечислить такие имена, как М. Винге, П. Арбо, Р. Вагнер. Особенно востребованной северная мифология оказалась в творчестве американских писателей XX века — Р. Говарда, одного из зачинателей современного фэнтези (циклы о варваре-киммерийце Конане, царе-атланте Кулле), и Н. Геймана, автора нашумевшего романа «Американские боги».

Во второй половине XX века появились комиксы «Марвел» о приключениях рыжебородого бога Тора<sup>1</sup>, сына владыки скандинавского пантеона Одина, и его

---

<sup>1</sup> Безусловно, в этих комиксах образ скандинавского бога подвергся резкому упрощению.







сводного брата Локи. Именно эти комиксы впоследствии легли в основу целой серии фильмов о богах Асгарда: «Тор» (2011), «Тор-2: Царство тьмы» (2013) и «Тор: Рагнарёк» (2017). Не в последнюю очередь успех этой кинофраншизы был обязан образу Локи, созданному харизматичным актером Томом Хиддлстоном. Летом 2021 года состоялась премьера сериала «Локи». В 2022 году запланирован выход на мировые экраны четвертой картины из серии фильмов о Торе — «Тор: Любовь и гром».

Важно вспомнить и о непревзойденных шедеврах — кинотрилогиях Питера Джексона «Властелин колец» (2001–2003) и «Хоббит» (2012–2014) по книгам английского писателя Дж. Р. Р. Толкина, еще одного, наряду с Р. Говардом, столпа современного западного фэнтези. Нет нужды перечислять содержащиеся в этих произведениях прямые заимствования из «Эдды» и других германо-скандинавских источников: от имени главного волшебника Гэндальфа и, собственно, сюжета о роковом кольце до образов благородных воителей и королей Гондора и Рохана.

Особое место в кинематографе заняла тема викингов, отважных мореходов и землепроходцев. Еще в 1999 году вышел фильм «13-й воин» с участием Антонио Бандераса — основанный, кстати, на истории путешествия Ибн Фадлана. Стоит также упомянуть совсем свежий масштабный сериал режиссера и сценариста Майкла Херста «Викинги» (2013–2020), в котором роли Рагнара Лодброка и его сына Сигурда Змееглазого исполнили Трэвис Фиммел и Дэвид





Линдстрём. Характерно, что действие последнего, шестого сезона разворачивается в том числе в Древней Руси. Российскому актеру Даниле Козловскому было доверено создать образ наиболее яркого героя «Повести временных лет» — Вещего Олега.

Интерес к германо-скандинавской мифологии в России возник в XVIII веке и, возможно, был обусловлен большим наплывом в петровское и послепетровское время германоязычных мигрантов. Уже М. В. Ломоносов изучал саги, поскольку они уделяли немало внимания Гардарике (скандинавское название Руси). В последующем, в XIX столетии переводами собственно древнеисландских, англосаксонских, немецких и латинских текстов занимались литераторы и ученые. Известный писатель О. И. Сенковский перевел «Сагу об Эймунде», в которой рассказывалось об участии конунга Эймунда Хрингссона и его норманнской дружины в борьбе Ярослава Мудрого со своими братьями за престол. Филолог Я. К. Грот подарил русскоязычным читателям «Сагу о Рагнаре Лодбroke». Кроме того, внимание отечественных ученых не раз привлекала «Сага о Тидреке из Берна» («Сага о Тидреке Бернском»), составной частью которой является «Сага о вилькиных». Считается, что важное место в последней занимает история балтийских славян и Руси.

Однако первый полный перевод «Старшей Эдды» на русский язык был осуществлен поэтессой и переводчицей С. Свириденко только в 1911 году. В связи с революцией 1917 года и последовавшей за ней Гражданской войной свет увидел лишь первый том.





Второй остался в рукописи. В 1960-х годах, готовя полное издание «Эдды» на русском языке, поэт и переводчик А. И. Корсун, похоже, даже не подозревал о том, что С. Свириденко удалось перевести песни не только о богах, но и о героях. Тем не менее еще тридцатью годами ранее филолог Б. И. Ярхо осуществил перевод «Саги о Вёльсунгах» — центрального произведения германо-скандинавского героического эпоса. В то же время «Сага о Хервёр и Хейдреке», повествующая о пребывании готов на берегах Днепра, за исключением отдельных фрагментов (пересказ И. В. Шаровольского 1906 года), была практически неизвестна русскоязычному читателю. В настоящее время ее полный перевод, принадлежащий Т. В. Ермолаеву, размещен в сети на сайте *Norræn Dýtt* («Северная слава»).

Во второй половине XX века усилиями филологов О. А. Смирницкой и М. И. Стеблин-Каменского был переведен труд С. Стурлусона, носящий условное название «Младшая Эдда». Он является, по существу, энциклопедией германо-скандинавской мифологии. Историк-скандинавист Г. В. Глазырина также перевела и прокомментировала множество исландских саг «о древних временах». И. П. Токмакова, довольно известная в советское время детская писательница и поэтесса, пересказала и художественно обработала для детей некоторые мифы «Старшей Эдды», а также эпос «Беовульф». Кроме того, крупнейшими специалистами по германо-скандинавской мифологии стали главные светила советского времени по изучению героического эпоса: Е. М. Мелетинский, автор монументального труда





«Эдда и ранние формы эпоса», и В. М. Жирмунский. Скандинавской мифологии был посвящен труд видного культуролога и специалиста по культуре западноевропейского Средневековья А. Я. Гуревича «Эдда и сага». В настоящее время германо-скандинавской мифологией занимается В. Я. Петрухин.

Вместе с тем до сих пор, по существу, имеется только один русский пересказ целостного свода скандинавских мифов и героических преданий, принадлежащий Ю. Г. Светланову (1959). В 1988 году книгу переиздали, были даны приближенные к современной русскоязычной традиции имена персонажей. Однако пересказ остался ориентированным на подростковую возрастную аудиторию. По цензурным соображениям были существенно искажены некоторые первоначальные сюжеты, смягчены и «облагорожены» образы героев «Эдды». В целом пересказ приобрел условно-романтический и даже несколько куртуазный оттенок. Таким образом, из него почти ушел тот особый, уникальный суровый и немного мрачный драматичный флер, присущий скандинавским мифам, но зато был прекрасно передан и даже усилен тонкий юмор, присутствующий в «Эдде».

В настоящее время имеются многочисленные, в том числе любительские, переводы саг, но, как правило, они не предназначены для неподготовленного читателя. С другой стороны, стремясь сделать тексты древних песен и саг понятными современникам, авторы художественных пересказов зачастую отказываются от содержащихся в первоисточниках сочных и ярких





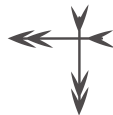
метафор, интересных подробностей. Повсеместно наблюдается использование допустимых в сказках и фэнтези, но непростительных для передачи эпоса терминов, как то: гном вместо дверг, альв, карла или даже эльф<sup>2</sup>. Таким образом, остро ощущается недостаток сборника, в котором были бы представлены литературно обработанные, но как можно более точно передающие дух изначальных текстов, «непричесанные» пересказы основных германо-скандинавских мифов и преданий.

В этой книге читатель познакомится с наиболее полными, близкими к первоисточникам, повествованиями об обитателях Асгарда, посетит все девять миров скандинавской мифологии, населенных самыми невероятными существами: великанами (хримтурсами, ётунами), карлами (двергами, дворфами), эльфами (альвами). Узнает подробности создания волшебных артефактов: корабля Скидбладнир, ожерелья Брисингамен, радужного моста Биврёст. Станет свидетелем возникновения первосущества — великана

---

<sup>2</sup> Слово «гном» (вероятно, от греч. «гнозис» — знание) в значении «подземный житель» популяризовал алхимик Парацельс в XVI веке. В английском языке гномы обозначает только элементалей Земли и садовых гномов — декоративные скульптуры. У Дж. Р. Р. Толкина — дварвы, дворфы. Что касается эльфов, то их принадлежность к миру «карликов» дискуссионна. По крайней мере, профессор решительно выступал против отождествления эльфов с крохотными человечками, живущими в цветах. По всей видимости, фейри, карлики, имеющие какой-нибудь изъян во внешности, являются сниженным вариантом древних альвов. Последних принято считать как бы выродившимися эльфами. Изначально, по мысли создателя «Властелина колец», эльфы являлись представителями бессмертной расы прекрасных и обладающих магическими способностями существ. Кроме того, на наш взгляд, использовать слово «карлик» не совсем корректно. Для целей художественного пересказа мифов больше подходит вариант «карла».





Имира — и первой человеческой пары — Аски и Эмблы. Переживет захватывающие приключения: вместе с Тором сразится с чудовищными детьми Локи — морским змеем Ёрмунгандом, волком Фенриром. Следуя за Сигурдом и Беовульфом, одержит победу над драконами и погрузится на дно моря. Доверившись искусству кузнеца Вёлунда, совершит настоящее воздушное путешествие. Наконец, узнает, кто такой был толкиновский Гэндальф и почему ему удалось справиться с троллями, обратив их в камень. Кроме того, открытием для многих читателей станет сага о Гамлете, где привычный шекспировский принц датский предстанет в еще средневековом — суровом, не обработанном по лекалам Возрождения — облике. Любопытно им будет также обнаружить знакомый сюжет о Золушке в одном из германских героических преданий.

Ряд мифов о богах, великанах и других мифических существах (Фрейе, Оттаре, Хюндле) впервые излагается наиболее подробно и последовательно на русском языке.

Помимо историй о богах, героях (Сигурде, Вёлунде, Беовульфе) и волшебных существах скандинавской мифологии, в книгу вошли до сих пор малоизвестные широкой публике, литературно обработанные и сведенные к некоему общему сюжету основные фрагменты саг, касающихся истории Гардарики (Руси): «Сага о Тидреке из Берна», «Сага об Одде Стреле», «Сага о Хервёре и Хейдреке». Эти пересказы были дополнены избранными фрагментами хроник и почерпнутыми из труда Саксона Грамматика сведениями о Фродо,





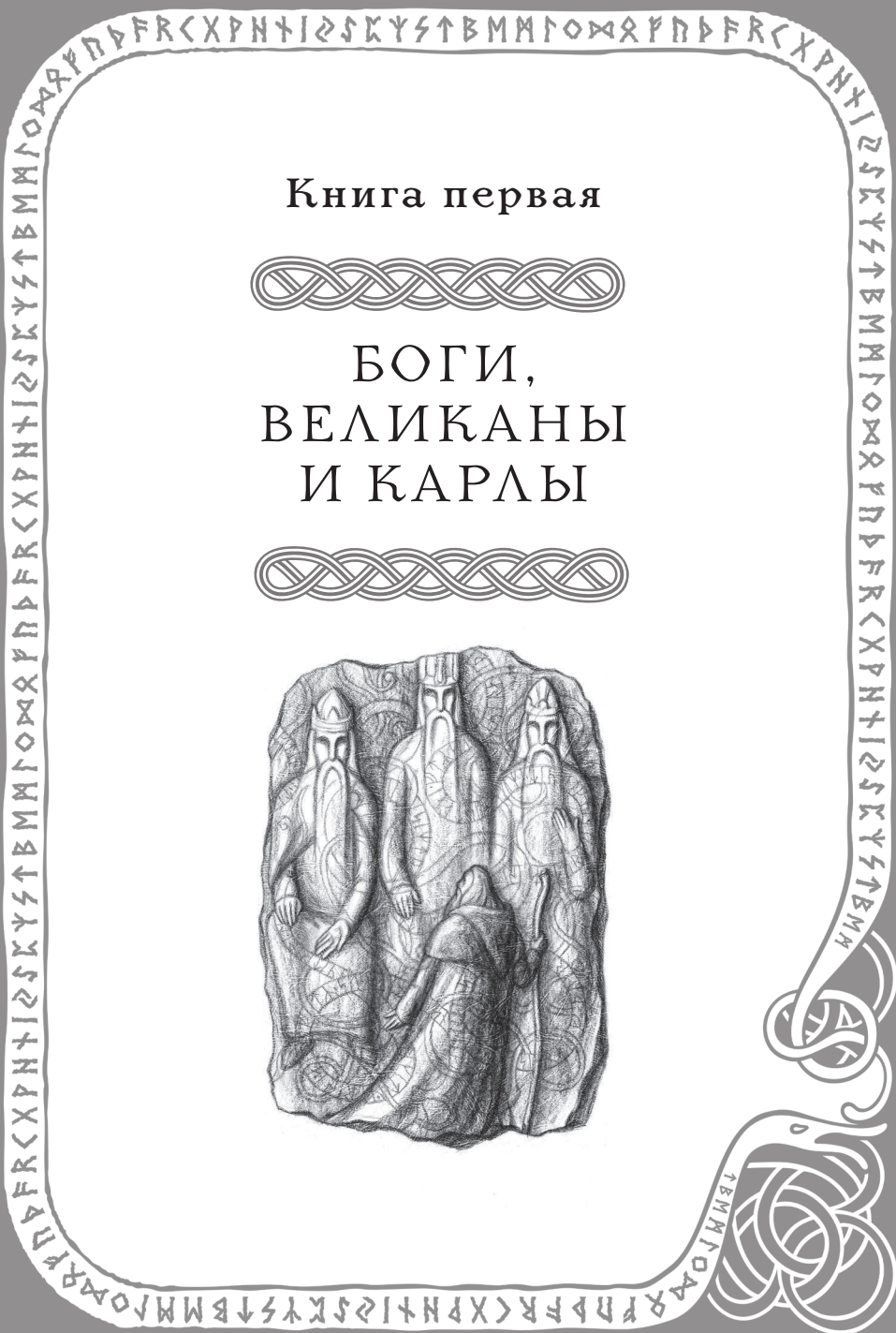
Гамлете, Рагнаре Лодброке, сагами о пребывании викингов на востоке: в Биармии (север нынешней России), на Волге и Кавказе. В книге также приводится интересное сообщение арабского купца и дипломата Ахмеда Ибн Фадлана, столкнувшегося с варягами-русами во время своего путешествия в Булгар (территория современного Татарстана). Данные сюжеты будут особенно интересны русскоязычному читателю. Авторы также посчитали своим долгом включить в сборник материал о подлинных скандинавских первооткрывателях Северной Америки, пришедших в нее задолго до Христофора Колумба.



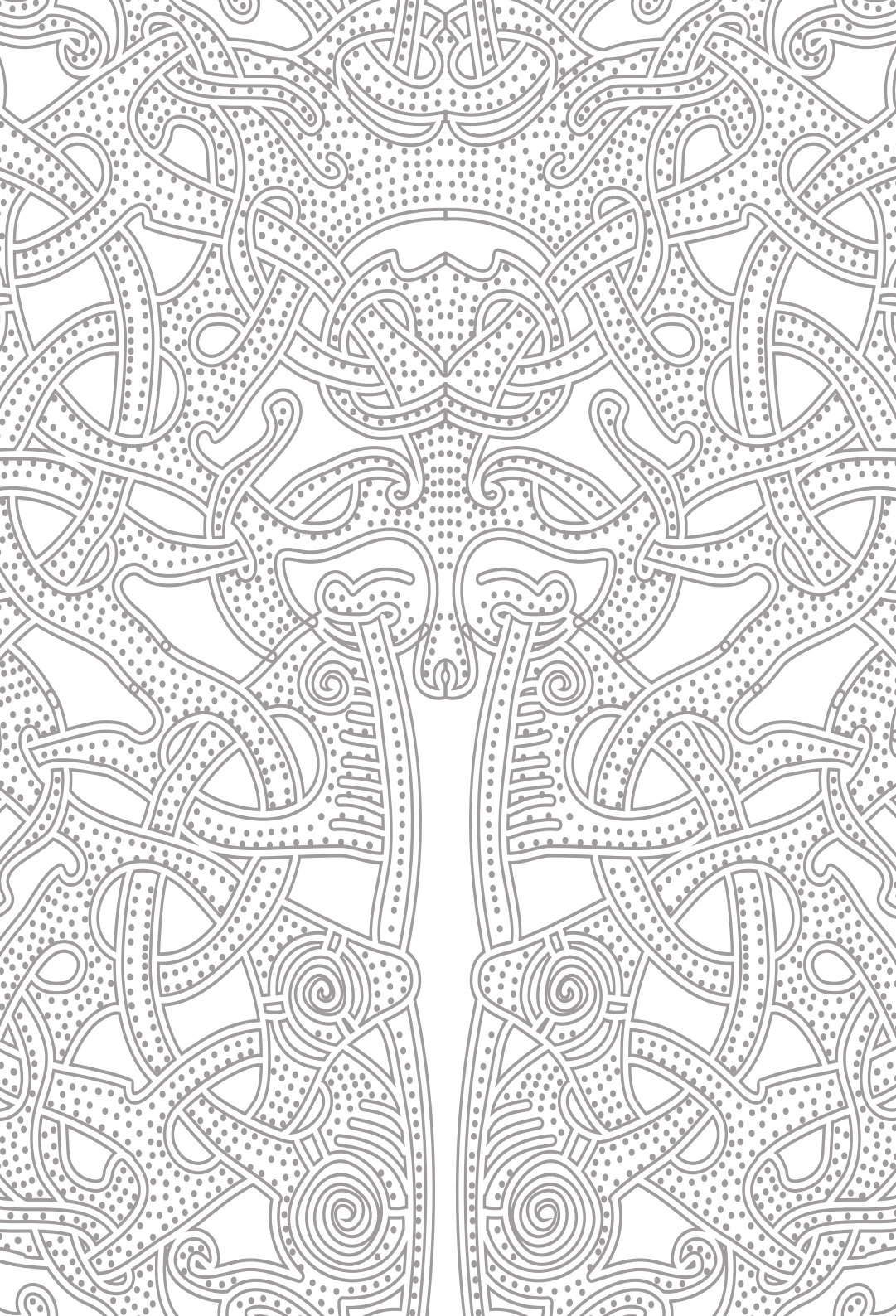
Книга первая



БОГИ,  
ВЕЛИКАНЫ  
И КАРЛЫ









Прядь первая  
**ПУТЕШЕСТВИЕ  
КОНУНГА ГЮЛЬВИ**

Что видел и слышал Гюльви

**И** так, начнем наш сказ! Это будет очень долгая сага, и первую ее Прядь мы посвящаем человеку по имени Гюльви, который совершил удивительное путешествие. Он много повидал, узнал и услышал и только потом понял, что его собеседниками были сами... Но, впрочем, об этом позже!

Давным-давно, в очень старые времена, когда драккары<sup>3</sup> викингов бороздили моря и реки, доплывали до Гардарики и Булгара на востоке, до Земли Саксов и Англов на западе, а порой и еще дальше — до Киева и Миклогарда<sup>4</sup> на юге и до льдов Гренландии на севере;

---

<sup>3</sup> Драккары — длинные и узкие корабли викингов с украшением на носу в виде резной головы дракона. Благодаря малой осадке, они были хорошо приспособлены для плавания по фьордам и рекам.

<sup>4</sup> Миклогард (Миклагард) — древнее скандинавское название Константинополя. Возможно, это название происходит от имени могущественного византийского императора Михаила Комнина.





когда мир еще трепетал перед грозными норманнами, а монахи молились, чтобы Бог избавил от них Европу, когда слышался лязг мечей и пел ветер стали, случились эти удивительные события с человеком по имени Гюльви...

\* \* \*

Конунг Гюльви властвовал над тою страной, что ныне зовется Швецией. В старину сказывали о нем мудрые люди, что он даровал некоей путешественнице в награду за ее занимательные речи столько земли в своих владениях, сколько смогут утащить четыре быка за один день и одну ночь. А путешественница та была совсем непростая женщина — ведь происходила она из рода асов и звали ее Гевьон.

И вот взяла Гевьон четырех исполинских быков с севера, из Страны Великанов, — надобно сказать, что это были ее сыновья от одного из великанов, — и принялась пахать на них. Плуг так сильно и глубоко проникал в землю, что земля вся вздыбилась. И вот как об этом говорится в старых преданиях:

*У Гюльви светлая Гевьон  
злато земель отторгла,  
Зеландию. Бегом быков  
вспенено было море.  
Восемь звезд горели  
во лбах четырех быков,  
когда по лугам и долам  
добычу они влекли<sup>5</sup>.*

---

<sup>5</sup> Здесь и далее, кроме особо оговоренных случаев, переводы стихов А. И. Корсуна и О. А. Смирницкой («Старшая Эдда», «Младшая Эдда»). Источники: *Norræn Dǫtt* («Северная слава»). Беовульф. Старшая Эдда. Песнь о Нибелунгах // Библиотека всемирной литературы. Т. 9 /





И вот поволокли чудесные быки ту землю прямо в море и еще дальше, на запад, и встали твердо в одном из проливов. Там сбросила Гевьон прилипшую к лемеху плуга землю и нарекла ее Зеландией. А на том месте, где прежде была эта земля, образовалось озеро. Оно теперь находится в Швеции и называется Меларен.

Конунг Гюльви был муж мудрый и сведущий в разном чародействе. Диву давался он, сколь могущественны асы — и тому, что все в мире им покоряется. И задумался он — своей ли силой они это делают или с помощью божественных сил, которым поклоняются? И вот решил он достигнуть самого обиталища мудрых богов и правдой ли, хитростью ли, но выведать их тайны. И тогда пустился он в дальний путь к Асгарду — и поехал тайно, приняв обличье нищего старика, чтобы остаться неузнанным.

Но асы дознались о том из прорицаний и предвидели его приход задолго до того, как был завершен его путь. И было ими наслано на Гюльви видение...

\* \* \*

Своими чарами асы навели на странствующего монок, и привиделось Гюльви: въезжает он в прекрасный и великий город, который возник перед ним как бы ниоткуда, когда ехал он по пустынному полю. Вступив в этот город, он узрел перед собой чертог — такой высокий, что едва удавалось окинуть его взором. И крыша этого чертога была вся крыта позолоченными щитами и потому нестерпимо сверкала на солнце.

---

пер. В. Тихомирова, А. Корсун. М. : Художественная литература, 1975. 752 с. ; Младшая Эдда. Snorra Edda. URL: <https://norroen.info/src/snorra/> (дата обращения: 08.12.2021). ; Стурлусон С. Младшая Эдда. СПб. : Наука, 2006. 144 с.





Когда Гюльви приблизился к этому замку, то увидел у его богатого высокого крыльца какого-то человека, который так ловко перебрасывал из одной руки в другую девять ножей, что семь из них все время находились в воздухе. Заметив Гюльви, он отложил ножи в сторону и спросил шведского короля, кто он такой и что ему здесь надо.

— Я бедный странник, и меня зовут Ганглери, — с низким поклоном отвечал тот. — Вот уже несколько дней, как я сбился с дороги, и теперь сам не знаю, куда я забрел и как мне вернуться в свою страну. Я устал и ослабел от голода и жажды.

— Хорошо, Ганглери, входи в этот замок и будь в нем гостем, — сказал человек, игравший с ножами. — Я отведу тебя к нашим королям. Они добры, и от них ты получишь все, что тебе нужно, — и пищу, и кров.

Он встал со своего места и предложил Гюльви следовать за ним.

И сразу же дверь за ними затворилась. Очутившись внутри, Ганглери увидал там великое множество просторных, богато убранных палат и великое множество народу: иные играли, иные пировали, а иные сражались между собой самым разнообразным оружием. Он осмотрелся, и многое показалось ему диковинным. И тогда сам себе он молвил такую вису<sup>6</sup>:

*Прежде чем в дом  
войдешь, все входы  
ты осмотри,  
ты огляди, —*

---

<sup>6</sup> Виса — вид стихотворного афоризма, бытовавшего у скандинавов в эпоху викингов.





*ибо как знать,  
в этом жилище  
недругов нет ли...*

И вот его ввели в огромную пиршественную залу, и видит Гюльви: стоят три престола, один другого выше. И восседают на них три величавых мужа. Тогда он спросил у своего проводника, как зовут сих знатных мужей. И приведший его ответил, что на самом низком из престолов сидит конунг, а имя ему — Высокий. На среднем троне сидит Равновысокий, а на самом высоком — Третий.

Подойдя к престолом трех владык, поклонился им Ганглери и приветствовал. И тогда, откликнувшись на его речь, спросил его Высокий, есть ли у него еще какое к ним дело, а еда, мол, и питье уже готовы для него, как и для прочих, в Палате Высокого, и там же он найдет себе и постель на ночь.

Поблагодарив за гостеприимство, оказанное ему, Ганглери сказал, что сперва он хотел бы спросить: не съестся ли в сих чертогах мудрого человека? Высокий ухмыльнулся и заметил, что не уйти путнику живым, если не окажется он мудрее.

*И стой, покуда  
ты вопрошаешь.  
Пусть сидит отвечающий.*

И как же долго стоял король Гюльви, притворявшийся странником Ганглери, и как же долго ему отвечали!

## О главном и самом старшем из богов

«Кто самый старший из богов и что было в начале времен?» — таков был первый вопрос Гюльви, притворявшегося странником Ганглери. И вот ему стали отвечать...





— Его называют Всеотец, но всего было у него двенадцать имен. Первое имя Всеотец, второе — Херран, или Херьян, третье — Никар, или Хникар, четвертое — Никуд, или Хникуд, пятое — Фьёлнир, шестое — Оски, седьмое — Оми, восьмое — Бивлиди, или Бивлинди, девятое — Свидар, десятое — Свидрир, одиннадцатое — Видрир, двенадцатое — Яльг, или Яльк, — так отвечивал ему Высокий. — Живет он от века и правит в своих владениях, а властвует он над всем на свете — и большим и малым.

— И он создал небо, и землю, и воздух, и все, что к ним принадлежит, — добавил Третий.

— Всего же важнее то, что он создал человека и дал ему душу, которая пребудет в вечности и никогда не умрет, хоть тело его обратится в прах иль пепел, — так отвечивал Равновеликий. — И все те люди, кто жил достойно и праведно, обретут жизнь вечную рядом с ним в чудесном месте, что зовется Гимле, или Вингольв. А все, кто жил недостойно, кто творил зло, все эти дурные люди отправятся напрямиком в Хель, а оттуда в Нифльхель. — А теперь слушай, что было в самом начале времен!

*В начале времен  
не было в мире  
ни песка, ни моря,  
ни волн холодных.  
Земли еще не было  
и небосвода,  
бездна зияла... —*

такими стихами ответил Высокий.

— И заполняла все сущее собой эта Мировая Бездна — Гиннунгагап, — продолжил сказ Равновысокий. — Но вот







*...и видит Гюльви: стоят три престола, один  
другого выше. И восседают на них три величавых мужа*





на севере от нее постепенно явилось царство туманов Нифльхейм, а к югу — царство огня Муспелльхейм. И так Мировая Бездна на севере вся заполнилась тяжестью льда и инея, южнее же стали бушевать дожди и ветры, и только самая южная часть Мировой Бездны была свободна от них. Но туда уже проникали свет и зной из огненного царства Муспелльхейм.

— И если из Нифльхейма шли холод и свирепая непогода, то близ Муспелльхейма всегда царили тепло и свет. И Мировая Бездна была там тиха, словно воздух в безветренный день, — добавил Третий.

— В самом же Муспелльхейме было так жарко, что никто, кроме детей этой страны, огненных великанов, зародившихся в бушующем пламени, не мог там жить.

В Нифльхейме господствовали вечный мрак и холод. Но вот забил и заклокотал в самой сердцевине его бурлящий поток Гергельмир, что означает «котел кипящий», и потекли из него двенадцать рек, общее имя которым было Эливагар. И реки эти настолько удалились от своего истока, что их ядовитая вода застыла, подобно шлаку, бегущему из огня, и стала льдом. И когда окреп тот лед и перестал течь, яд выступил наружу соленой росой и превратился в иней, и этот иней слой за слоем заполнил Мировую Бездну, — поведал Высокий.

И рассказали владыки, что было далее.

### Как появились Имир и инеистые великаны и кто вскормил их

Когда повстречались иней, что шел из Нифльхейма, и огненные искры, летевшие со стороны Царства Огня,





стал тот иней, что заполнил Гиннунгагап, таять и истекать каплями. И тогда восстал над Мировой Бездной Ледяной Исполин, порожденный Жаром и Стужей, и имя ему было Имир, а иные зовут его Аургельмир.

— Был ли Имир Первобогом? — спросил Ганглериг-Гюльви, на что владыки ответили:

— Богом Имира мы не считаем — зол он был и жесток, это исчадие огня и инея, и породил он целый сонм подобных ему. Имя им ётуны, а иначе — инеистые великаны. И сами они говорят об этом так:

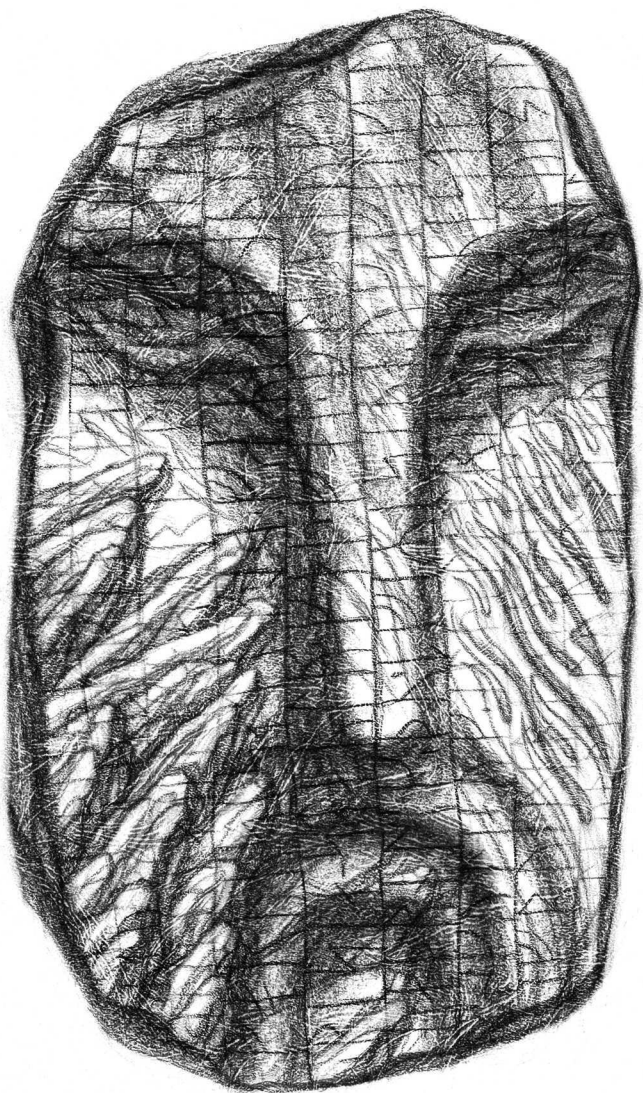
*Брызги холодные  
Эливагара  
ётуном стали,  
отсюда свой род  
исполины ведут,  
оттого мы жестоки.*

Ётуны, или, по-другому, хримтурсы, — первое племя великанов, и родилось оно из пота Имира. Когда в первый раз заснул народившийся Ледяной Исполин, из подмышек его вышли мальчик и девочка, а из ног — шестиголовый великан Трудгельмир.

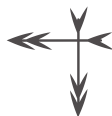
Чем же кормились они в этой Мировой Бездне? Одновременно с первыми исполинами из инея и льда народилась и исполинская корова, и имя ей было Аудумла. Первая великанская корова лизала ледяные глыбы, заполнявшие бездну, и из сосцов ее потекло молоко, которое и стало пищей для Имира и его инеистых исчадий.

А из ледяных соленых глыб, что лизала Аудумла, в один прекрасный день начали вдруг расти волосы, на второй день возникли руки и ноги, а на третий — голова...





*И тогда восстал над Мировой Бездной Ледяной Исполин,  
порожденный Жаром и Стужей, и имя ему было Имир...*



## Как появились первые боги

— Так появились боги, и первым из них стал Бури, родившийся от соленых глыб и животворящего языка Первой Коровы. Был Бури велик ростом, красив собою и могуч. От него народился Бор. Бор взял себе в жены Бестлу, дочь Бёльторна-великана, и она родила ему троих сыновей: одного звали Один, другого Вили, а третьего Ве.

И истинно то, что Один и его братья правят как на небе, так и на земле. Думаем мы, что именно так его и зовут — Один, и это подлинное имя величайшего и славнейшего из всех ведомых нам мужей, и вы можете тоже называть его так.

Вот что поведали владыки путнику Ганглери, бывшему на самом деле конунгом Гюльви...

И далее рассказали они ему о не менее удивительных событиях, благодаря которым и возник тот самый мир, в котором все мы живем...

## Восстание первобогов и убийство Имира

Не понравился первобогам тот мрачный и угрюмый мир, в котором довелось им народиться. Правил им безраздельно Имир — жестокий и властный. И не пожелали они сносить господство этого исчадия Бездны. Тогда восстали они против власти его, долго бились с ним и убили.

Был Имир так велик, могуч и огромен, что, когда убили его боги-братья, кровь его хлынула невероятно обширным потоком, и сгнули в нем почти все отпрыски Первого Ётуна. Уцелел лишь великан, которого звали Бергельмиром. Он сел со своими детьми и женою в ковчег и тем лишь и спасся. От него-то и пошли новые племена





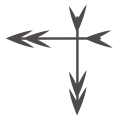
инеистых великанов. С тех пор люто ненавидят хримтурсы, или, иначе, ётуны, богов и жаждут мести за гибель Праотца своего Имира, или Аургельмира.

### Как первобоги создали новый мир

После смерти Имира было чем заняться братьям-богам. Взяли они исполинское тело Имира, бросили в самую глубь Мировой Бездны и сотворили из него землю, а из крови его — все воды. Сама земля была создана из плоти его, горы — из его костей, валуны и камни — из передних и коренных его зубов и осколков костей. Из крови, что, как мы знаем, вытекла из ран его, сделали они океан и заключили в него землю. И опоясал мировой океан всю землю кольцом, и с тех пор кажется людям, что тот океан беспределен и невозможно его переплыть. Взяли боги и череп Имира и сделали из него небосвод. И укрепили они его над землей, загнув для этого кверху ее четыре угла, а под каждый угол посадили по созданному ими карле. И удивительные карлы эти с тех пор прозываются так: Аустри, Вестри, Нордри и Судри. Они сиречь ветры — Восточный, Западный, Северный и Южный. Так премудро устроили братья все четыре стороны света.

Потом они поймали сверкающие искры, что летали кругом, вырвавшись из Муспелльхейма, и прикрепили их в самую сердцевину неба, что возникло над прежней Мировой Бездной, дабы они освещали светом своим землю. И отвели они свое место каждой из этих блуждающих искр: одни укрепили на небосводе, другие же пустили летать в поднебесье и этим уготовили для них





назначенные и определенные пути. Вот так все мудро устроили боги.

С тех самых пор земля снаружи округлая, а кругом нее лежит глубокий океан. По наружным берегам этого океана, в горах и скалах, поселились великаны, и, чтобы отгородиться от них, боги весь мир в глубине суши оградил стеною. Для постройки этой стены они взяли веки Имира, и так появилась Срединная Крепость. И называли боги крепость ту Мидгардом. Взяли победившие братья мозг Имира и, бросив в воздух, сотворили облака. Вот как об этом сказано:

*Имира плоть  
стала землей,  
кровь его — морем,  
кости — горами,  
череп стал небом,  
а волосы — лесом.  
Из век его Мидгард  
людям был создан  
богами благими;  
из мозга его  
созданы были  
темные тучи...*

### Как были созданы первые люди — Аск и Эмбла

Подивился Гюльви услышанному и поразился деяниям первых богов. И тогда он воскликнул:

— Великое дело они совершили, создав землю и небо!  
А откуда же взялись люди, ныне населяющие землю?





И ответил ему на это Высокий:

— Боги остались довольны деянием рук своих, ибо был сотворенный ими мир велик и прекрасен. Но пусто в нем было. И вот однажды шли сыновья Бора берегом моря и увидали два дерева, и были то ясень и ива. Взяли они те деревья и сделали из них самых первых людей, дабы населить пустующую землю и наполнить ее жизнью, словами, пением и смехом.

Первый из богов дал им жизнь и душу, второй — разум и движенье, третий — облик, речь, слух и зрение. Подарили они им одежду и имена: мужчину нарекли Ясенем, то есть Аском, а женщину Ивой — Эмблей. И поселили Аска и Эмблу боги в стенах Срединной Крепости — Мидгарда, дабы оградить их от злобных великанов и других порождений Мрака. От них-то — Аска и Эмблы — и пошел весь род людской, и с тех пор Мидгард — это их земля...

## Асгард и Престол Всеотца

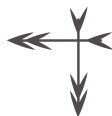
Вслед за тем построили боги себе новый град в самой сердцевине мира и назвали его Асгард, а мы называем его Троей. Там и стали жить боги со всем своим потомством, и там было положено начало многих событий и многих распрей, что случились далее и которым суждено еще быть — и на земле и на небе.

Есть в Асгарде место под названием Хлидскьяльв, и именно там Один восседает на своем престоле. И когда сидит он там, то видны ему оттуда все миры и все дела людские и ведома суть всего видимого.

Имя жены его — Фригг, дочь Фьёргвина, и от них родились все те, кого мы зовем родом асов и кто населяет







древний Асгард и соседние страны. Все они божественного происхождения. И должно всем величать Одина Всеотцом, ибо он — отец всем богам и людям, всему, что мощью его было создано. И сама Ёрд, Земля, была ему дочерью и женою. От нее родился его старший сын — Аса-Тор. Даны ему были великая сила и мощь, потому и побеждает он все живущее.

### Как были созданы день и ночь

И вот стал умножаться род людской в Мидгарде, но невеселой была жизнь в вечном сумраке, который озарял лишь тусклый свет от искр Муспелльхейма, ставших звездами на небосводе, лишенном светил. Не было еще ни дня, ни ночи, и вечные сумерки царили тогда в Мидгарде. Видя это, решили первые боги осветить небеса и поделить сутки на ночь и день...

Вот как поведали владыки о том, как явились в мир ночь и день:

— Нёрви, или Нарви, — так звался великан, живший в Ётунхейме. И была у него дочь, с самого рождения черная собой и сумрачная, и звали ее Нотт, Ночь. Мужем ее был Деллинг, из рода асов. Сына же их звали Дагр, День. И он пошел в своего отца — был светел и прекрасен собою.

И вот призвал Всеотец Один к себе Нотт и сына ее по имени Дагр на службу. Он дал им двух коней и две колесницы и послал в небо, дабы раз в сутки объезжали они всю землю. И стало отныне так: впереди несется Нотт, и правит конем Хримфакси, Инеистая Грива, и каждое утро орошает землю пена, стекающая с его удил. Это и есть то, что люди называют росой. И следует за Нотт сын







ее Дагр. А конь Дагра зовется Скинфакси, Ясная Грива, и грива его озаряет своим светом и землю, и воздух.

## Мундильфари и его дети

### Как появились Солнце и Луна

В те первые времена, когда люди пожаловались на вечный сумрак, боги не только разделили сутки на день и ночь, но и решили сотворить два светила, дневное и ночное, чтобы день был ярче, а ночь не столь темна, и назвать их Солнцем и Луною. И они начали ковать их в своей кузне, и весть о том разнеслась повсюду.

В те далекие дни жил человек по имени Мундильфари, и было у него двое детей — мальчик и девочка. Были эти дети так светлы и прекрасны, что он, прознав о том, что боги делают, назвал своего сына Мани, Месяц, а дочь — Соль, Солнце. И отдал он дочь в жены человеку по имени Глен.

Сильно гордился Мундильфари своими детьми и говорил, что нет в мире никого прекраснее, чем они, и что только они могут равняться с творениями богов. И от того возгордились и сами дети и стали считать себя выше всего сущего в мире.

Когда услышали об этом светлые боги, то сильно прогневала их такая гордыня, и тогда они забрали брата с сестрою у отца и водворили на небо, повелев деве по имени Соль править конями, впряженными в колесницу, на которой они везут само солнечное светило. Эти кони зовутся Ранний и Проворный. Под дугами же у коней повесили боги по кузнечному меху, чтобы веяло на них прохладой и не спалило их собой пышущее нестерпимым жаром светило, что они везут. Оттого столь





жарко это светило солнечное, что сотворили его боги из искр, летевших из Муспелльхейма на заре времен, а от того жара и огня, что исторгает из себя светило, освещается весь созданный ими мир.

Мани управляет ходом звезд, и ему подчиняются Новолуние и Полнолуние. Кроме того, чтобы по ночам не было ему тоскливо одному, взял он с земли еще двух детей, Биля и Хьюки, в то время как они шли от источника Бюргир и несли на плечах коромысло Симуль с ведром Сэг. Имя отца их — Видфинн. И теперь эти дети всюду следуют за месяцем — куда он, туда и они, — и это хорошо видно с земли.

Быстро мчатся дева-Солнце и юноша-Месяц, словно чего-то страшатся: спасайся они от самой смерти, и тогда не удалось бы им бежать быстрее.

— Отчего же так? Разве смерть властна над ними, ведущими по небосводу светила? — удивился Ганглери.

Усмехнулся ему в ответ Высокий:

— Чему ж тут дивиться, что они так бегут? Ведь нагоняют их преследователи, и ничего им не остается, кроме как убежать в страхе.

— Да неужто есть те, кто желает им погибели?

— Есть. Есть в небесах два страшных волка, и того, что бежит за Соль, зовут Сколь, Обман. Его-то и страшится Дева-Солнце, и в итоге будет так, что он настигнет ее. Имя второго волка — Хати, Ненавистник, он сын Хродвитнира. Он желает схватить и пожрать месяц. И так оно все и выйдет.

— Да кто ж породил сих ужасных волков? — спросил Ганглери.

И Высокий ответил ему:

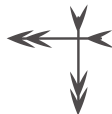




— Есть великанша Ангрбода, что живет к востоку от Мидгарда в страшном месте, называемом Железный Лес. В лесу том селятся ведьмы, которых так и кличут — ведьмы Железного Леса. И вот та старая великанша породила многих сыновей-великанов. Мало того что они великаны, они к тому же оборотни, ибо все они видом волки. Говорят, что из их же проклятого племени будет и сильнейший из волков — по имени Фенрир, Лунный Пес. Он пожрет трупы всех умерших, проглотит месяц и зальет кровью все небо и воздух. Тогда солнце погасит свой свет, обезумеют ветры и далеко разнесется их завыванье. Так сказано об этом:

*Сидела старуха  
в Железном Лесу  
и породила там  
Фенрира род;  
из этого рода  
станет один  
мерзостный тролль  
похитителем солнца.  
Будет он грызть  
трупы людей,  
кровью зальет  
жилище богов;  
солнце померкнет  
в летнюю пору,  
бури взъярятся —  
довольно ль вам этого?*





## Биврёст, или Мост в Асгард

Тогда спросил Ганглери:

— А есть ли путь, что ведет с земли на небо?

Ответил со смехом Высокий:

— Неразумен и странен твой вопрос! Разве неведомо тебе, что боги давно уже построили мост от земли до неба, а зовется мост сей Биврёст? Да ты его, верно, видел, и ты зовешь его радугой! Так это он и есть! Он трех цветов; люди думают, что он прозрачен, но тем не менее он очень прочен и сделан так умело, что никому не удастся сотворить что-либо искуснее и хитрее. Но увы — как бы ни был прочен сей мост, однако подломится он, когда поедут по нему на своих конях грозные Сыны Муспеля, и тогда переплывут их кони великие реки и помчатся дальше.

Но молвил Ганглери:

— Думается мне, не по совести сделали боги тот мост, если может он подломиться. Право же, не старались они, а ведь могли сделать все, что ни пожелают!

И на это возразил ему Высокий:

— Нельзя хулить богов за эту работу! Добрый мост Биврёст, но ничто не устоит в этом мире, когда пойдут на него войною страшные Сыны Муспеля...

## Чертоги богов и Золотой век

И далее поведали владыки о том, как были устроены божественные чертоги.

Всеотец Один собрал братьев, чтобы решить с ними судьбу людей и рассудить, как построить для себя город. Было это в поле, что зовется Идавёлль, в середине города. Первым их делом стало воздвигнуть святилище





с двенадцатью тронами и престолом для Всеотца. И, право, нет на земле дома больше и лучше построенного. Все там внутри и снаружи сверкает, будто сделано из чистого золота. Люди называют тот дом Чертогом Радости.

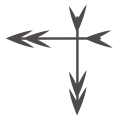
Создали боги и другой чертог. Это святилище богинь, столь же прекрасное, и люди называют его Вингольв. Следом построили боги дом, в котором поставили кузнечный горн, а в придачу сделали молот, щипцы, наковальню и остальные орудия. Тогда и стали они плавить руду и творить из нее разные чудные вещи. И так много наковали они той руды, что зовется золотом, что вся утварь и все убранство были у них золотые, и потому назывался тот век Золотым, пока не был испорчен женами, явившимися из Ётунхейма.

### Черви земли, рекомые карлами

В те счастливые времена, именуемые Золотым веком, боги часто покидали Асгард и странствовали по свету. Тогда не было еще в мире ни войн, ни грабежей, ни воровства, ни клятвопреступлений. Воистину — прошли те блаженные времена, и нет к ним более возврата!

Как-то обнаружили боги, копаясь в земле, сделанной ими из мяса Имира, что завелись в этом мясе черви, и стали думать — как быть с этими странными созданиями. И решили боги: наделим их разумом, и пусть они приносят пользу. Так, по воле богов, обрели сии черви, зародившиеся из гнилого Имирова мяса, — сиречь черви земли, — разум и облик, схожие с людскими. И поселили их боги в земле и в камнях. Старшего и главного из них нарекли Модсогниром, а второго по старшинству назвали именем Дурин.





И вот имена тех карлов, живущих в почве, что были сотворены после:

*Нии и Ниди,  
Нордри и Судри,  
Аустри и Вестри,  
Альтъов, Двалин,  
Нар и Наин,  
Нипинг, Даин,  
Бивур, Бавур,  
Бёмбур, Норц,  
Ори, Онар,  
Оин, Мьёдвитнир,  
Гандальв и Вигг,  
Виндальв, Торин,  
Фили и Кили,  
Фундин, Вали,  
Трор и Троин,  
Текк, Вит и Лит,  
Нюр и Нюрад,  
Рекк и Радсвинн.*

А так зовутся те карлы, которые живут в камнях:

*Драупнир, Дольгтвари,  
Хар, Хугстари,  
Хледьольв, Глоин,  
Дори и Ори,  
Дув и Андвари,  
Хефтифили,  
Хар и Свиар.*

Есть и те, что вышли из холма Свари, прошли через болотные топи и поселились в песчаных дюнах:





*Скирвир, Вирвир,  
Скафинн и Аи,  
Альв и Инги,  
Эйкинскьяльди,  
Фаль и Фрости,  
Финн и Гиннар.*

### Об эльфах, иначе именуемых альвами

Есть на небе место, называемое Альвхейм — Дом эльфов, а точнее — альвов, как следует говорить. Там обитают существа, называемые светлыми альвами. Темные альвы живут в земле, у них иной облик и совсем иная природа. Светлые альвы обликом своим прекраснее светлого дня, а темные — чернее самой ночи.

Черные эльфы, или альвы, которых обычно называют двергами, а невежи — гномами, стали искуснейшими мастерами и поныне живут под землей. А светлые же альвы научились выращивать самые красивые и ароматные цветы и с тех пор каждый год украшают ими землю.

### О Мировом Ясене Иггдрасиль

И далее спросил Ганглери у владык:

— Где же собираются боги и где главное их святилище?

И Высокий ответил ему:

— Оно у ясеня Иггдрасиль, там всякий день вершат боги свой суд.

Тогда спросил Ганглери:

— Что можно сказать о том месте? Каков этот яшень?

И Равновысокий ответил:

